

**UNE APPROCHE PRAGMATIQUE DE L'ANALYSE
DU DISCOURS ET SON APPLICATION À LA DIDACTIQUE
DU FRANÇAIS SUR OBJECTIF SPECIFIQUE**

UDC 811.133.1'276.6

81'42:37.02

Danijel Živković

Union University, Faculty of Law and Business study, Belgrade, Serbia

Résumé. *Aujourd'hui, la communication est devenue une composante essentielle du travail et les compétences communicatives sont recherchées pour la majorité des postes de travail. La qualité des interactions est d'une grande importance pour améliorer la performance des entreprises. Étant donné que les compétences pragmatiques représentent l'un des éléments indispensables des compétences communicatives générales, notre intérêt est de révéler la manifestation de certaines caractéristiques pragmatiques du discours. Comment une approche pragmatique de l'analyse du discours peut contribuer à la didactique du français sur objectif spécifique (FOS)? La pragmatique vise à comprendre dans quelle mesure les échanges verbaux dépassent un simple échange d'information et influencent l'interlocuteur vers une action ou vers un changement de comportement, d'attitude, de la croyance, de la valeur, etc. Alors, une approche pragmatique de l'analyse du discours devrait décrire les éléments discursifs dans le discours, tels que l'organisation et la structuration des phrases, l'articulation des propositions dans le texte, l'organisation thématique et logique, la cohérence et la cohésion, la construction de l'argumentation etc. À cet effet, nous analyserons un corpus constitué des phrases issues du discours économique et commercial.*

Mots-clés: *pragmatique, analyse du discours, didactique du FOS, argumentation, discours économique et commercial*

1. INTRODUCTION

La compétence communicative s'utilise pour la définition de presque chaque poste de travail, ce qu'il est possible de voir dans un grand nombre d'offres d'emploi. Chaque entreprise qui veut être la plus efficace et la plus performante a besoin d'un personnel ayant la capacité de gérer les interactions de la vie professionnelle. Le cadre de l'entreprise doit être capable d'utiliser la langue en fonction des besoins et en fonction de la situation de

Submitted February 4th 2017, accepted for publication May 18th, 2017

Corresponding author: Danijel Živković

Union University, Faculty of Law and Business study, Belgrade, Serbia

E-mail: danijel.zivkovic@yahoo.com

communication. Les nouvelles tendances en pragmatique recouvrent l'utilisation fonctionnelle de la langue. Pour les apprenants en économie et en commerce, il est très important de savoir négocier, argumenter (utiliser les bons arguments au bon moment), persuader, convaincre, éviter les questions dérangeantes, savoir rendre les coups, déstabiliser l'adversaire, etc. La compétence pragmatique implique d'une certaine façon, la cohésion et la cohérence du discours, l'identification des types et des genres de textes, l'impact des éléments de l'ironie et de la parodie, etc. Avoir les compétences pragmatiques signifie que l'apprenant est capable d'utiliser la langue dans les relations interpersonnelles de manière appropriée et adaptée aux situations sociales différentes et qu'il est capable de gérer les interactions de la vie quotidienne (Rosen et Reinhardt 2010: 38).

Pour ces raisons, la linguistique appliquée joue un rôle important devant la demande de la formation des publics professionnels (Živković 2015: 53). Pour pouvoir répondre à cette demande, il est nécessaire de faire des analyses du discours employé dans les milieux professionnels. L'analyse pragmatique du discours devrait décrire les éléments discursifs les plus fréquents dans le discours, tels que l'organisation et de la structuration des phrases, ainsi que la réalisation des fonctions communicatives. Dans cet article nous nous concentrons principalement sur les connecteurs pragmatiques qui participent à l'organisation et à la structuration du discours. Les résultats de cette analyse pourront par la suite servir dans l'élaboration du matériel didactique du français basé sur son objectif spécifique (désormais FOS).

Dès lors, nous allons tout d'abord décrire l'ancrage théorique de la pragmatique et un bref parcours historique de son développement à partir des travaux fondateurs d'Austin (1970 (1962)). Ensuite, en nous appuyant sur l'approche pragmatique, nous nous proposons d'analyser un corpus constitué de phrases issues des discours professionnels afin de pouvoir décrire les éléments discursifs les plus fréquents. Les sources principales pour la constitution du corpus étaient les documents authentiques, disponibles sur Internet, issus d'entreprises françaises installées en Serbie, mais aussi les documents que nous avons pu obtenir dans des entreprises, grâce à des contacts personnels.

2. DEFINITION DE LA PRAGMATIQUE

Le début de la réflexion pragmatique était essentiellement philosophique sans aucun lien avec la linguistique. Elle commence à se développer dès le XIXe siècle aux États-Unis avec les travaux de William James et Charles S. Peirce. W. James a développé la doctrine appelée la pragmatique et C. S. Peirce a employé le terme *pragmatisme*¹. L'utilisation moderne du terme pragmatique peut être attribuée au philosophe américain Charles Morris (1938), le disciple de Peirce qui a défini les formes de la science des signes (Levinson 1983: 2). Le développement de la pragmatique peut se résumer en trois étapes selon Bracops (2006: 25):

- 1) La pragmatique radicale formaliste (1930-1940) – une approche inspirée par la théorie de Peirce et Morris;
- 2) Les philosophes du langage (1950-1970) – la théorie de l'acte de langage, fondée par Austin (1970 (1962)) et Searle (1972 (1969));

¹ Le *pragmatisme* est le courant dans la philosophie qui étudie les relations entre la théorie et la pratique (Pers 1979).

3) La pragmatique cognitive et la pragmatique linguistique (la pragmatique intégrée) (1980-1990).

En France, la pragmatique s'est développée dans plusieurs directions: la pragmatique intégrée (Ducrot et Anscombre), la pragmatique cognitive (Moeschler et Reboul 1994), la pragmatique topique (Sarfati) et la théorie des objets discursifs (Longhi) (Longhi et Sarfati 2011: 127).

Il est difficile de donner une définition précise de la pragmatique, puisque le champ d'études de la pragmatique est très large. C'est une science interdisciplinaire qui a des relations avec la linguistique, la logique, la sémantique, la philosophie, la sociologie et la psychologie. La plus ancienne définition est celle de Morris, qui la définit comme la «partie de la sémiotique qui traite du rapport entre les signes et les usagers des signes. » Cependant, la connaissance de la signification d'énoncé ne suffit pas pour sa compréhension. L'étude de la signification d'une phrase appartient à la sémantique, tandis que l'étude de la signification dans le contexte appartient à la pragmatique. Diller et Récanati donnent une autre définition linguistique:

«La pragmatique étudie l'utilisation du langage dans le discours, et les marques spécifiques qui, dans la langue, attestent sa vocation discursive. » (Armengaud 2007: 5)

En effet, on peut dire que la pragmatique est une branche de la linguistique, un courant dans l'étude du discours, ou plus largement dans le concept de la langue. Elle étudie la contextualisation des phrases et des énoncés ainsi que la manière dont ils réagissent dans les situations langagières.

«...le langage ne peut plus être conçu comme un simple moyen de présenter la pensée. Il apparaît comme un moyen d'agir, plus précisément comme un moyen pour le locuteur de provoquer un face à face avec son allocutaire, dans l'intention de le faire réagir, d'une manière ou d'une autre, à un certain état de choses.» (Gardiner 1951: vii)

Les trois concepts les plus importants de la pragmatique sont: *l'acte* (la langue ne sert pas seulement à représenter le monde, mais aussi à accomplir des actions), *le contexte* (la situation concrète de lieu, du temps, de l'identité de locuteur, etc.) et *la performance* (l'accomplissement de l'acte en contexte) (Armengaud 2007: 6 - 7).

3. APPROCHE PRAGMATIQUE DE L'ANALYSE DU DISCOURS

La pragmatique linguistique est une interdiscipline qui étudie la langue et les formes d'utilisation de la langue comme action sociale spécifique. Il s'agit également d'une approche de l'étude du langage qui prend en compte le rôle des acteurs d'une situation de la communication ainsi que la situation elle-même. Elle a des points communs avec la linguistique appliquée, la linguistique cognitive, la sociolinguistique, l'analyse de conversation, l'analyse de discours, etc. Par ailleurs, elle a fourni les fondements théoriques pour l'étude de la pratique linguistique, des formes et des fonctions de l'interaction humaine. Selon Paveau et Sarfati (2003: 208), la pragmatique linguistique désigne:

«... l'ensemble des théories élaborées, dans le cadre de la linguistique, à partir de l'intégration des concepts et perspectives de travail de la philosophie du langage ordinaire.»

En d'autres termes, la pragmatique linguistique s'occupe de l'utilisation de la langue dans la communication, avec une référence particulière au sens que les utilisateurs des langues atteignent avec leurs énonciations dans le cadre des différents actes de langage (Kerbrat-Orecchioni 2001). La pragmatique linguistique définit la signification de l'acte de langage par la fonction linguistique, d'où il découle que l'acte de langage est d'une nature particulière - l'acte d'énonciation. Le *Dictionnaire encyclopédique de pragmatique* définit la pragmatique linguistique en tant que «l'étude de l'usage du langage, par opposition à l'étude du système linguistique, qui concerne à proprement parler la linguistique» (Moeschler et Reboul 1994: 17).

L'un des plus importants pragmaticiens français, O. Ducrot, base ses études de la pragmatique linguistique sur la théorie d'énonciation développée par Benveniste (Živković 2014: 366). La pragmatique intégrée (la sémantique argumentative) de Ducrot étudie les rapports entre la signification et le sens. Selon Reboul et Moeschler (1998: 43), il s'agit du «constat selon lequel les significations linguistiques sont affectées par les conditions d'usage elles-mêmes codifiées et inscrites dans la langue». La pragmatique intégrée redéfinit les objets de la théorie du langage et elle modifie la compréhension des niveaux de l'analyse linguistique (Paveau et Sarfati 2003: 220 - 225). L'un des principaux travaux de Ducrot était également l'étude de la présupposition², définie comme l'acte de langage fondamental et la partie intégrante de la signification de la phrase. Il s'intéresse à ce que nous disons lorsque nous parlons en faisant la distinction entre ce qui est supposé, ce qui est dit et ce qui est sous-entendu. Pour Ducrot, «la présupposition est l'acte de présupposer, et les présupposés sont des types particuliers de contenus inscrits dans les énoncés» (Charaudeau et Maingueneau 2002: 468).

C. Kerbrat-Orecchioni considère aussi que la pragmatique pourrait être intégrée à la linguistique. Elle envisage deux cas: 1) la pragmatique préfigure la linguistique des interactions et 2) la pragmatique est un lieu d'investissement pluridisciplinaire, un ensemble de discours «transversaux» (Vion 2000: 183). La pragmatique linguistique joue un rôle important dans l'analyse du discours, surtout au point de vue de sa diversité théorique relative aux notions: l'acte de langage, l'argumentation, l'énonciation de discours, l'intertextualité, le dialogisme, le contexte de performance, etc. (Longhi et Sarfati 2011: 19). La pragmatique et l'AD sont étroitement liées, elles placent au centre de leur attention l'analyse de la conversation et l'attribution des informations dans la phrase.

«L'analyse du discours entretient des relations étroites avec la pragmatique, appréhendée dans ses diverses facettes. Elle est obligée de s'appuyer constamment sur l'étude de phénomènes comme les connecteurs, la référence nominale, les actes de langage, etc.; elle est en outre profondément marquée par les idées forces de la conception pragmatique du langage (interactivité, rôle crucial de l'implicite, etc.)» (Charaudeau et Maingueneau 2002: 457)

Benveniste a aussi joué un rôle important dans le développement de l'AD et de la pragmatique en introduisant les notions d'énonciation et d'énoncé. Les éléments constitutifs d'une énonciation sont les participants dans un environnement spatio-temporel et un contexte socio-institutionnel. L'attitude envers l'énonciation peut s'apercevoir avec les déictiques (pronoms, adverbes, verbes, certains lexèmes, etc.) et avec les mots d'une signification

² La présupposition se réfère à l'utilisation de certaines expressions linguistiques qui impliquent que l'interlocuteur doit partager certaines croyances. Ducrot distingue également *le posé* et *le présupposé*.

modale (peut-être, sans doute, il faut, certainement, etc.). L'analyse d'expressions linguistiques comme les verbes performatifs, conjonctions ou adverbes conduit à l'hypothèse selon laquelle leur signification contient des instructions sur la manière d'utiliser les phrases dans le discours (Reboul et Moeschler 1998: 43). L'analyse pragmatique complète l'analyse linguistique, puisqu'elle traite des phénomènes qui ne sont traités ni par la syntaxe, ni par la sémantique, pour donner une interprétation complète (Bracops 2006: 20). En outre, une approche pragmatique de l'analyse du discours peut révéler la manifestation de certaines caractéristiques pragmatiques du discours qui pourrait être utilisées dans l'apprentissage/enseignement du FOS.

«L'analyse des discours spécialisés permet donc de mettre en évidence leurs caractéristiques, linguistiques, pragmatiques, etc. et de les situer dans une pratique professionnelle ou disciplinaire, afin de cibler des compétences que les apprenants doivent acquérir pour maîtriser ces discours.» (Challe et al. 2007: 39)

4. ORGANISATION ET STRUCTURATION DU DISCOURS

Dans l'analyse du discours économique et commercial, une approche pragmatique peut offrir des moyens d'examiner l'organisation et la structuration du discours, l'articulation des propositions dans le texte, l'organisation thématique et logique, la cohérence et la cohésion, la construction de l'argumentation etc. Selon Auchlin (1998: 8), le véritable objet de l'analyse pragmatique est l'étude de la compétence discursive qui consiste en une capacité à comprendre et à produire le discours. La compétence discursive permet à l'apprenant d'organiser les phrases en séquence pour produire un ensemble cohérent. La démarche FOS ne consiste pas seulement à enseigner les outils linguistiques, mais avant tout, la pratique langagière (Mangiante et Parpette 2004: 133). Les exemples suivants illustrent la manière dont une séquence du discours est structurée:

(1) Le présent rapport rend compte, **conformément** aux dispositions de l'article L.225-37 du Code de commerce, de la composition du Conseil et de l'application du principe de représentation équilibrée des femmes et des hommes en son sein, des conditions de préparation et d'organisation des travaux du Conseil d'Administration (Partie 1) ainsi que des procédures de contrôle interne et de gestion des risques mises en place par la Société (Partie 2). Ce rapport présente **également** les principes et les règles arrêtés par le Conseil d'Administration pour déterminer les rémunérations et avantages de toute nature accordés aux mandataires sociaux (Partie 3). **Enfin** le rapport indique le Code de gouvernement d'entreprise de référence retenu par la Société et précise, le cas échéant, les dispositions de ce Code qui ont été écartées par la Société et les raisons pour lesquelles elles l'ont été (Partie 4). (Le rapport annuel d'Axa)

(2) **Par ailleurs**, les dommages immatériels (préjudice d'exploitation, frais de déménagement...) sont exclus du champ de la DO ...

De même, les dommages intermédiaires qui, par définition, ne compromettent ni la solidité de l'ouvrage ni la destination des lieux, ne peuvent être couverts par l'assurance de dommages obligatoire.

Quant aux dommages évolutifs ou aggravés, ils surviennent au-delà du délai de six ans à compter de la réception des ouvrages (...)

Or, les dommages susceptibles d'être couverts par le contrat d'assurance de dommages doivent être survenus pendant la période décennale (...)

Quant aux dommages futurs, pour être pris en charge dans le cadre de l'assurance de dommages ...

Enfin, en vertu de l'article L 243-1-1 du code des assurances, les dommages aux existants ne sont pris en charge par l'assurance de dommages que ... (L'assurance pour les PME)

Si nous faisons la référence à la théorie de la pertinence, «les connecteurs contribuent à aider l'auditeur à comprendre la pertinence d'un énoncé en guidant le processus d'interprétation» (Zufferey et Moeschler 2012: 151). Les connecteurs qui permettent l'organisation et la structuration du discours peuvent se diviser en plusieurs catégories selon leurs fonctions:

- 1) pour commencer le discours;
- 2) pour continuer ou ajouter des idées ou des informations;
- 3) pour renforcer des idées ou des informations;
- 4) pour modifier des idées ou des informations;
- 5) pour terminer ou conclure le discours;
- 6) pour la construction argumentative.

Le rôle des connecteurs pragmatiques (les mots: *comme, mais, alors, toutefois, parce que*, etc.) est «d'indiquer de quelle manière des segments sont reliés dans le discours» (Zufferey et Moeschler 2012: 150).

1) Pour commencer le discours

Dans la communication orale, on commence généralement par la présentation (les exemples (3) et (5)) ou par le questionnement de l'identité de l'interlocuteur (l'exemple (4)):

(3) Bonjour Madame, Eric Suplin, chef de secteur de la société Aquaforté, Pourriez-vous me passer le responsable des achats fourniture s'il vous plait? (La prospection téléphonique);

(4) Bonjour monsieur, vous êtes bien Monsieur Caneau? (La prise de rendez-vous);

(5) Je suis Patricia L., je suis chargée de clientèle et spécialisée dans le crédit immobilier. (La vente par téléphone).

Concernant les rapports, le discours commence par une référence: après avoir pris connaissance de ...; suivants du Code de commerce, et très souvent avec l'adverbe conformément: ... conformément aux dispositions de l'article L.225-37 du Code de commerce... (Voir également l'exemple (1)):

(6) **Après avoir pris connaissance** de la proposition faite par le Conseil d'administration dans son rapport, de faire racheter par la Société des actions propres, **conformément aux articles L.225-209 et suivants du Code de commerce**, l'assemblée générale, (...), autorise le Conseil d'administration, à procéder à cette opération ... (L'autorisation);

(7) L'assemblée générale, **après avoir pris connaissance** du rapport du Conseil d'administration, autorisation à acheter par la Société ses propres actions, **conformément aux articles** ... (L'avis de réunion – *Saint Globain*);

Dans la correspondance commerciale ou administrative on commence généralement par la référence à ce qui s'est passé ou par la présentation s'il s'agit d'établir le premier contact.

(8) Nous vous prions de bien vouloir nous expédier les articles dont vous trouverez le détail ci-dessous ... (La lettre de demande);

(9) Nous avons eu le retour du client, il ne valide pas l'échantillon, car il souhaite faire les modifications suivantes ... (La correspondance avec collègues);

- (10) Cela fait maintenant longtemps que nous n'avons pas eu l'occasion d'échanger, mais comme j'ai pu le constater sur votre site Internet: XXX continue d'évoluer. (La correspondance avec fournisseur);
- (11) Ta proposition est effectivement crédible. (La correspondance avec fournisseur);

2) Pour continuer ou ajouter des idées ou des informations

Pour poursuivre ou ajouter des idées on se sert principalement des connecteurs: *ensuite, puis, dans un second temps, de plus, en outre, alors, aussi, également, par ailleurs, d'un autre côté, or, comme, donc, en effet, à la suite*, etc. Dans l'exemple (1) nous avons vu déjà le connecteur *également* - *ce rapport présente également les principes et les règles...* (voir également les exemples (12) – (17)):

- (12) **D'autre part**, le partenariat qu'AXA a noué en 2010 avec CARE pour aider les populations vulnérables à mieux se préparer à faire face aux risques climatiques ... (Les Stratégies – *Axa*);
- (13) **En outre**, à l'appui de cette mise en œuvre intégrale, et pour réglementer la mise en place des périodes transitoires, la Commission fournit, dans les six mois suivant l'entrée en vigueur du règlement refondu un programme de travail portant sur la conception et le déploiement de tous les systèmes électroniques nécessaires à la bonne mise en œuvre du règlement. (Communication de la Commission);
- (14) **Ainsi**, au cours de l'exercice clos au 31 décembre 2011, le Conseil d'administration s'est réuni sept fois sur les sujets suivants ... (Le rapport – *Le Bélier*);
- (15) **Il s'agit également** de diminuer les coûts liés à la multiplication des textes de loi et de diminuer la surenchère sécuritaire. (Le compte rendu);
- (16) **En effet**, les marchés financiers étaient très perturbés du fait notamment des incertitudes sur l'évolution de l'économie américaine ... (Le rapport – *Société Générale*);
- (17) **Encore** une année de résultats et cash flow records sur des marchés contrastés ... (Le rapport – *Schneider Electric*);

Les connecteurs énumératifs correspondent à une maîtrise de la cohérence et de la cohésion (*aussi, de même, également, et, ou...*), la progression (*de plus, en outre, en plus, encore...*).

3) Pour renforcer des idées ou des informations

Pour renforcer des idées ou des informations les connecteurs le plus souvent utilisés sont: *c'est pourquoi, par ailleurs, de plus, en conséquence*, etc.

- (18) **De plus** le conseil fait régulièrement le point sur l'activité de la société. (Le rapport – *Le Bélier*);
- (19) **En conséquence**, Le Conseil de Surveillance est favorable à la proposition de vos Gérants de fixer le montant du dividende à 2,10 euros par action. **Par ailleurs**, la Société souhaite renouveler son programme de rachat d'actions (...). **Afin de** compléter efficacement cette résolution, une autorisation (...) est **également** sollicitée. (Le rapport – *Michelin*);

4) Pour modifier des idées ou des informations

Pour modifier des idées ou des informations les connecteurs le plus souvent employés sont: *mais, toutefois, cependant*, etc.

- (20) **Mais** ces données sont considérées comme des données techniques appartenant à l'opérateur, et non pas à l'utilisateur. (Le plan d'action – *Saint Gobain*);

(21) **Toutefois**, à la lumière des différents elles-mêmes évoqués ci-dessus, les opérations de débouclage en question ne sont pas la cause de la dynamique très négative ... (Le rapport – *Société Générale*);

(22) **Cependant**, les engagements de plus en plus contraignants en matière de réduction des émissions devraient tirer les prix ... (Les stratégies – *Areva*);

5) Pour terminer ou conclure le discours

Pour terminer le discours on se sert généralement des connecteurs: *enfin, finalement, en dernier lieu, en définitive, en somme, en conclusion, pour conclure, bref, en résumé, je terminerai par/en disant que...* Dans l'exemple (1) nous avons déjà analysé le connecteur *enfin*: **enfin** le rapport indique le Code de gouvernement d'entreprise de référence... (voir également l'exemple (23) à (25)).

(23) **Enfin**, le travail mené conjointement sur les dispositions d'application avec les experts des États membres et les représentants des acteurs économiques a aussi fait ressortir la nécessité d'adapter certaines dispositions du CDM ... (La réglementation);

(24) Le nombre d'actions qui sera **finalement** émis à la fin de la période d'acquisition dépend de l'attente de condition ... (Le rapport – *Michelin*);

(25) **En conclusion**

Ces énergies nucléaires et renouvelables répondent toutes à la nécessité de réduire les émissions de CO2 ... (Les stratégies – *Areva*);

Dans la communication orale, on termine habituellement la conversation en laissant la voie ouverte à la poursuite de la collaboration ou on fixe immédiatement le rendez-vous pour une prochaine rencontre:

(26) **C'est noté, nous avons donc** rendez-vous le mardi 14 avril à 17h au 22 Boulevard de Beaumarchais sous réserve de confirmation. (La prospection téléphonique);

(27) Parfait! **Je vais donc vous faire** une proposition sur mesure. (La prospection téléphonique);

(28) Est-ce que vous serez disponible **la semaine prochaine**? Par exemple **mardi 17h ou jeudi vers 10h**? (La prise de rendez-vous);

6) La construction de l'argumentation

La construction des arguments est très importante dans le discours économique et commercial. Si nous prenons l'exemple (29), il est possible de voir la structuration des arguments:

(29) **En parcourant** la semaine dernière, la liste de nos abonnés de Paris, nous avons toutes les raisons d'être satisfaits...;

En effet, en procédant à une analyse ..., **nous avons constaté que** LE POINT compte les principaux responsables parmi ses lecteurs (...);

Je suis certain que vous vous intéressez à l'actualité française et internationale, aux problèmes économiques. ... LE POINT **également** (...);

Alors, comment expliquer le succès du POINT? (...);

Dans le succès du POINT, il y a **aussi** la manière: (...);

Je pense que vous n'êtes pas de ceux qui se laissent convaincre par une simple lettre (même personnelle). **C'est pourquoi** je ne vous propose pas de prendre d'emblée un abonnement.

En revanche, je suppose que vous n'êtes pas homme, Monsieur Dupont, à refuser de faire un simple et court essai (...) (La lettre de vente).

5. APPLICATION DES RESULTATS DE L'ANALYSE A LA DIDACTIQUE

Les résultats de l'analyse du corpus pourront servir ensuite à l'élaboration du matériel didactique du FOS. Il convient de noter que, en principe, il n'existe pas de manuel de FOS, mais en fonction des besoins des apprenants les enseignants élaboreront le matériel didactique qui lui est propre. Par ailleurs, il est également important que l'apprenant travaille sur des documents authentiques issus des entreprises avec lesquelles il est quotidiennement en contact ou sur la base des situations de communications où il pourrait se retrouver (Živković 2013: 597). Les tâches et les exercices suivants, qui se réfèrent aux différentes compétences pragmatiques, peuvent servir de modèle pour une conception didactique plus détaillée et plus complexe:

Exercice 1. Dans le texte suivant mettez les connecteurs pour que le texte soit bien organisé:

Le présent rapport rend compte, _____ aux dispositions de l'article L.225-37 du Code de commerce, de la composition du Conseil et de l'application du principe de représentation équilibrée des femmes et des hommes en son sein, des conditions de préparation et d'organisation des travaux du Conseil d'Administration (Partie 1) ainsi que des procédures de contrôle interne et de gestion des risques mises en place par Société (Partie 2). Ce rapport présente _____ les principes et les règles arrêtés par le Conseil d'Administration pour déterminer les rémunérations et avantages de toute nature accordés aux mandataires sociaux (Partie 3). _____ le rapport indique le Code de gouvernement d'entreprise de référence retenu par la Société et précise, le cas échéant, les dispositions de ce Code qui ont été écartées par la Société et les raisons pour lesquelles elles l'ont été (Partie 4).

Exercice 2. Ouvrez le débat concernant un problème au sein de votre entreprise.

Exercice 3. Préparez le discours de présentation pour vos clients et fournisseurs afin de les convaincre qu'il leur est indispensable.

Exercice 4. Essayez de convaincre un client que le produit ou le service de votre entreprise est plus performant que celui de la concurrence.

Exercice 5. Terminez la conversation téléphonique en fixant le rendez-vous pour une prochaine rencontre

Exercice 6. Préparez, puis présentez la structure de vos arguments pour une négociation commerciale avec votre partenaire d'affaire le plus important.

Exercice 7. Trouvez la structuration des arguments dans le texte suivant:

En parcourant la semaine dernière, la liste de nos abonnés de Paris, nous avons toutes les raisons d'être satisfaits...

En effet, en procédant à une analyse, nous avons constaté que LE POINT compte les principaux responsables parmi ses lecteurs (...)

Je suis certain que vous vous intéressez à l'actualité française et internationale, aux problèmes économiques. ... LE POINT également (...)

Alors comment expliquer le succès du POINT? (...)

Dans le succès du POINT, il y a aussi la manière: (...)

Je pense que vous n'êtes pas de ceux qui se laissent convaincre par une simple lettre (même personnelle). C'est pourquoi je ne vous propose pas de prendre d'emblée un abonnement.

En revanche, je suppose que vous n'êtes pas homme, Monsieur Dupont, à refuser de faire un simple et court essai (...).

Exercice 8. Une fois que vous avez compris les besoins du client, présentez les caractéristiques techniques et les avantages du produit en vous servant des différents arguments (unique, nouveau, originale, parfait, économique, fiable, intéressant, simple et pratique, etc.).

6. CONCLUSION

Aujourd'hui, la référence à la pragmatique est incontournable dans l'analyse du discours et dans la didactique du FOS. En s'appuyant sur l'approche pragmatique dans l'analyse du discours, l'enseignant de FOS pourrait déterminer les caractéristiques linguistiques et les éléments discursifs qui apparaissent dans les documents ou dans les situations de communication. Les résultats de l'analyse ont démontré les connecteurs pragmatiques les plus fréquents, utilisés pour commencer ou conclure le discours, pour continuer, renforcer ou modifier des idées ou des informations ainsi que pour construire une argumentation. Sur la base des résultats de l'analyse et en fonction des besoins langagiers, il est possible de concevoir et de mettre en place un matériel pédagogique plus détaillé et plus complexe. Les compétences pragmatiques, telles que savoir organiser les phrases, bien structurer le discours, organiser efficacement une argumentation lors d'un débat ou pendant des négociations commerciales, sont indispensables pour une communication professionnelle. La puissance pragmatique du langage est plus qu'évidente, lorsqu'elle est utilisée, souvent aussi abusivement, pour la persuasion ou pour la manipulation.

Dans cette contribution, nous avons évoqué uniquement l'organisation et la structure du discours. Cependant, l'analyse pragmatique se réfère également aux fonctions communicatives qui se réalisent par les micro et les macro-fonctions. Ce sujet sera traité au cours de prochains articles, qui seront en quelque sorte une continuation de ce travail. Étant donné que les mots ont un grand pouvoir et que les nouvelles tendances en didactiques du FOS veillent à répondre aux besoins des apprenants d'une communication efficace, les enseignants et les chercheurs sont appelés à examiner les différentes facettes de la dimension pragmatique.

REFERENCE BIBLIOGRAPHIQUE

- Armengaud, F., (2007), *La Pragmatique*, 5ed, Que sais-je?, PUF, Paris.
- Austin, J.-L., (1970 (1962)), *Quand dire, c'est faire*, Le Seuil, Paris.
- Bracops, M., (2006), *Introduction à la pragmatique, Les théories fondatrices: actes de langage, pragmatique cognitive, pragmatique intégrée*, De Boeck, Bruxelles.
- Auchlin, A., (1998), «Les dimensions de l'analyse pragmatique du discours dans une approche expérientielle et systématique de la compétence discursive», in J. Verschueren (eds.), *Pragmatics in 1998*, 6th International Pragmatics Conference, Anvers, IPrA, p. 1-22.
- Breton, P., (2008), *Convaincre sans manipuler, Apprendre à argumenter*, La découverte, Paris.
- Carras, C., Tolas, J., Kohler, P., et Szilagyí, E. (2007), *Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue*, CLE international, Paris.
- Charaudeau, P., Maingueneau, D., (2002), *Dictionnaire d'analyse du discours*, Seuil, Paris.
- Gardiner, A. H., (1951), *Langage et acte de langage, aux sources de la pragmatique*, University Press, Oxford.
- Kerbrat-Orecchioni, C., (2001), *Les actes de langage dans le discours Théorie et fonctionnement*, Nathan, Paris.
- Levinson, S.C., (1983), *Pragmatics*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Longhi, J., Sarfati, G.-É., (2011), *Dictionnaire de pragmatique*, Paris: Armand Colin.
- Moeschler, J., Reboul, A., (1994), *Dictionnaire Encyclopédique de Pragmatique*, Seuil, Paris.
- Mangiante, J.-M., Parpette, C., (2004), *Le Français sur Objectifs Spécifiques: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, Hachette, Paris.
- Paveau, M.-A., Sarfati, G.-É., (2003), *Les grandes théories de la linguistique, De la grammaire comparée à la pragmatique*, Colin, Paris.
- Pers, Č., (1979), *Pragmatizam*, Grafos, Beograd.
- Reboul, A., Moeschler, J., (1998), *La pragmatique aujourd'hui*, Seuil, Paris.
- Rosen, É., Reinhardt, C., (2010), *Le point sur le Cadre européen commun de référence pour les langues*, CLE International, Paris.
- Searle, J. R., (1972 (1969)), *Les actes de langage*, Hermann, Paris.

- Sperber, D., Wilson, D., (1989), *La pertinence: Communication et Cognition*, Minuit, Paris.
- Vion, R., (2000), *La communication Verbale, Analyse des interactions*, Hachette, Paris.
- Zufferey, S., Moeschler, J., (2012), *Initiation à l'étude du sens*, Auxerre, Paris.
- Živković, D., (2015), «La linguistique appliquée devant la demande de la formation des publics professionnels», in IV Međunarodni kongres primenjene lingvistike danas – *Izazovi modernog doba*, Belgrade, Filološki fakultet, p. 53-65.
- Živković, D., (2014), «Teorijske osnove u analizi diskursa i pragmatici kod frankofonih lingvisti», in Zbornik radova *Jezik, književnost i kultura, NISUN 3*, Univerzitet u Nišu, Filozofski fakultet, Niš, p. 362-374.
- Živković, D., (2013), «L'utilisation de la langue authentique et des éléments culturels dans la didactique du français sur objectif spécifique», in Zbornik radova *Od nauke do nastave, NISUN 2*, Univerzitet u Nišu, Filozofski fakultet, Niš, p. 595-608.

LE CORPUS:

- Assemblée générale de *Saint-Gobain*, disponible sur le lien: <https://www.saint-gobain.com/fr/finance/assemblee-generale>
- Rapport du président du conseil de l'administration d'*Axa*, disponible sur le lien: https://cdn.axa.com/www-axa-com%2Ffd8a2689-2d15-40b9-833b-af8518a3833b_axa_docderef2015_controleinterne_vf.pdf
- L'assurance de dommages obligatoire pour les PME, disponible sur le lien: <http://portail-des-pme.fr/reglementation/lassurance-de-dommages-obligatoire>
- Communication de la Commission, disponible sur le lien: <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?uri=CELEX%3A52001DC0553>
- Le rapport annuel de *Le Bélier*, disponible sur le lien: http://www.lebelier.com/v3/pdf/Disposition_Documents/Rapport_du_Pr%C3%A9sident_sur_le_controle_interne_2015.pdf
- Le rapport – *Société Générale*, disponible sur le lien: https://www.societegenerale.com/sites/default/files/DDR_2016_depot_amf_07032016_fr.pdf
- Le rapport – *Schneider Electric* <http://www2.schneider-electric.com/documents/presentation/fr/local/2016/03/2015-annual-report-fr.pdf>

PRAGMATIČKI PRISTUP U ANALIZI DISKURSA I NJEGOVA PRIMENA U DIDAKTICI FRANCUSKOG JEZIKA ZA POSEBNE NAMENE

U današnje vreme, komunikacija je postala izuzetno bitan faktor u poslovanju, a komunikacione veštine su tražene za većinu radnih mesta. Kvalitet komunikacije je od velikog značaja za poboljšanje efikasnosti poslovanja. S obzirom na to da pragmatičke veštine predstavljaju jedan od bitnih elemenata opštih komunikacionih veština, naš cilj je da otkrijemo manifestaciju pragmatičkih karakteristika diskursa. Na koji način pragmatički pristup u analizu diskursa može doprineti poboljšanju didaktike francuskog jezika za posebne namene? Pragmatika ima za cilj da shvati način na koji verbalne razmene prevazilaze puko razmenjivanje informacija i podstiču sagovornika na akciju ili na promenu ponašanja, stavova, verovanja, vrednosti, itd. Dakle, pragmatički pristup u analizu diskursa treba da opiše diskurzivne elemente u govoru kao što su organizacija i struktura rečenice, artikulacija predloga u tekstu, tematska organizacija i logika, koherencija i kohezija, argumentacije itd. U tom cilju, analiziraćemo korpus sastavljen od fraza iz ekonomskog i poslovnog diskursa.

Ključne reči: *pragmatika, analiza diskursa, didaktika FOS-a, argumentacija, ekonomski i poslovni diskurs*